

Season 2

- [1 - Another A](#)
- [2 - Dangerous Relationship](#)
- [3 - Applying to be an Amica](#)
- [4 - Quartet, Part 1](#)
- [5 - Quartet, Part 2](#)
- [6 - Little Devils' Request](#)
- [7 - Struggle over Akari](#)
- [8 - Pool Trap](#)
- [9 - Home Visit](#)
- [10 - First Mission](#)
- [11 - Showdown](#)
- [12 - A Pair of As](#)

1 - Another A

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:45] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[01:50] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[01:55] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[02:02] ---

and you're at its mercy

[02:05] ---

Days flying by,

[02:06] ---

but still wonder why

[02:08] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[02:10] ---

I'm so lost inside

[02:11] ---

There's no place to hide

[02:13] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[02:15] ---

Save me

[02:19] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[02:24] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:28] ---

If peering into fate's scope

can change the future,

[02:34] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[02:40] ---

First impact

[02:42] ---

will take me

[04:12] ---

"Bay Coast Circular Route"

[05:02] ---

"Emergency"

[07:19] ---

"Ahhhhhhhhh!"

[07:23] ---

"1-C | Takachiho"

[11:11] ---

"Partner Request"

[14:02] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[14:03] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[14:04] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[14:05] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[14:05] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[15:44] ---

"Cancel | Pause"

[21:55] ---

"Episode 1: Another A"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 2: Dangerous Relationship"

2 - Dangerous Relationship

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[01:37] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[01:42] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[01:49] ---

and you're at its mercy

[01:52] ---

Days flying by,

[01:53] ---

but still wonder why

[01:55] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[01:57] ---

I'm so lost inside

[01:58] ---

There's no place to hide

[01:59] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[02:02] ---

Save me

[02:06] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[02:11] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:15] ---

If peering into fate's scope

can change the future,

[02:21] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[02:27] ---

First impact

[02:29] ---

will take me

[10:25] ---

"1-A | Mamiya"

"Akari's Album 1, Photo Stickers"

[10:33] ---

"Akari's Album 7, Akari in street clothes"

"Akari's Likability Graph"

[10:56] ---

"Butei High Underground Website" "Profiles"

"Name: Aria H. Kanzaki (Aria Holmes Kanzaki)"

[12:25] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[21:54] ---

"Episode 2: Dangerous Relationship"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

If I call them out before

they disappear for good

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 3: Applying to be an Amica"

3 - Applying to be an Amica

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:24] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[01:29] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[01:34] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[01:41] ---

and you're at its mercy

[01:44] ---

Days flying by,

[01:45] ---

but still wonder why

[01:47] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[01:49] ---

I'm so lost inside

[01:50] ---

There's no place to hide

[01:52] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[01:54] ---

Save me

[01:58] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[02:03] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:08] ---

If peering into fate's scope

can change the future,

[02:13] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[02:19] ---

First impact

[02:21] ---

will take me

[02:33] ---

"1-B | Nagai"

[02:43] ---

"1-A | Sasaki"

[02:55] ---

"1-A | Sasaki" "1-A | Hino" "1-A | Mamiya"

[03:09] ---

"1-A, Shino Sasaki | Height (cm): 155"

[03:16] ---

"1-A, Raika Hino | Height (cm): 165"

[03:24] ---

"1-A, Akari Mamiya | Height (cm): 139"

[04:04] ---

"Vision Test"

[06:31] ---

"1-A | Hodorigo"

[09:08] ---

"What?! What?! What?! What?! What?!"

[14:13] ---

"Year-1 Girl Ranking"

[16:16] ---

"School Uniforms"

[16:27] ---

"Rent two and the third rental is free"

[16:56] ---

"School Uniforms" "It's okay! Try them on!"

"New Arrivals"

[21:55] ---

"Episode 3: Applying to be an Amica"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 4: Quartet, Part 1"

4 - Quartet, Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:44] ---

"Lessons from Aria:"

[02:14] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[02:19] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[02:24] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[02:31] ---

and you're at its mercy

[02:34] ---

Days flying by,

[02:35] ---

but still wonder why

[02:37] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[02:39] ---

I'm so lost inside

[02:40] ---

There's no place to hide

[02:42] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[02:44] ---

Save me

[02:48] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[02:53] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:58] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[03:03] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[03:09] ---

First impact

[03:11] ---

will take me

[06:01] ---

"Match 9: Team Takachiho vs. Team Mamiya"

[11:18] ---

"Urara Takachiho | Hina Fuma
Yuyu Aizawa | Yaya Aizawa"

[11:29] ---

"Four Persons vs. Four Persons"
"Poison (Attack by Poison)"

[13:41] ---

"Tofuchikuwa"

[15:49] ---

"A blooming flower tells the arrival of spring"

[21:08] ---

"Safe Childbirth Charm"

[21:11] ---

"Matsumoto-ya"

[21:56] ---

"Episode 4: Quartet, Part 1"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 5: Quartet, Part 2"

5 - Quartet, Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:28] ---

"Match 9: Team Takachiho vs. Team Mamiya"

[01:32] ---

"1-C | Takachiho"

[02:25] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[02:30] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[02:35] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[02:42] ---

and you're at its mercy

[02:45] ---

Days flying by,

[02:46] ---

but still wonder why

[02:48] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[02:50] ---

I'm so lost inside

[02:51] ---

There's no place to hide

[02:53] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[02:55] ---

Save me

[02:59] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[03:04] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[03:09] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[03:14] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[03:20] ---

First impact

[03:22] ---

will take me

[04:10] ---

"Ya"

[04:18] ---

"Ya"

[06:19] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[17:05] ---

"Yellow Peach"

[20:47] ---

"Ya"

[21:54] ---

"Episode 5: Quartet, Part 2"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

My secret feelings remain

just the way they were on that day

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 6: Little Devils' Request"

6 - Little Devils' Request

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:29] ---

"To my dear Raika
In celebration of our Amica contract"

[03:03] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[03:08] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[03:13] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[03:20] ---

and you're at its mercy

[03:23] ---

Days flying by,

[03:24] ---

but still wonder why

[03:26] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[03:28] ---

I'm so lost inside

[03:29] ---

There's no place to hide

[03:31] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[03:33] ---

Save me

[03:37] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[03:42] ---

my finger trembled as I held

the trigger (The world is falling)

[03:47] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[03:52] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[03:58] ---

First impact

[04:00] ---

will take me

[07:43] ---

"Ya"

[09:04] ---

"Safe Childbirth Charm"

[11:54] ---

"Kyochikutou"

[12:17] ---

"Lessons from Aria:

1. Crimes and incidents don't wait for *Butei* to be ready."

[12:18] ---

"2. Don't say, 'I can't.'"

3. Be punctual."

[12:19] ---

"4. Always pay close attention to the surroundings."

5. There's no battle in which it's okay to die."

[12:20] ---

"Safe Childbirth Charm"

[13:00] ---

"1-A | Mamiya"

"Akari's Album 1, Photo Stickers"

[13:04] ---

"Chick"

[14:57] ---

"Voluntary Course Substitute Instructor Request"

[16:06] ---

"To my dear Raika"

In celebration of our Amica contract"

[20:19] ---

"Congrats! Kirin's my bride!"

[21:55] ---

"Episode 6: Little Devils' Request"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 7: Struggle over Akari"

7 - Struggle over Akari

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:52] ---

"Tottori Sand Dunes"

[03:15] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[03:20] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[03:25] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[03:32] ---

and you're at its mercy

[03:35] ---

Days flying by,

[03:36] ---

but still wonder why

[03:38] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[03:40] ---

I'm so lost inside

[03:41] ---

There's no place to hide

[03:43] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[03:45] ---

Save me

[03:49] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[03:54] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[03:59] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[04:04] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[04:10] ---

First impact

[04:12] ---

will take me

[05:47] ---

"Ya"

[06:54] ---

"Article 1: Trust in your
comrades and help them."

[06:55] ---

"Article 2: Abide your contract
with your client no matter what."

[06:55] ---

"Article 3: Be strong, but first be righteous."

[06:56] ---

"Article 4: *Butei* should be self-reliant. You don't
need to help other *Butei* unless requested."

[06:56] ---

"Article 5: Act quickly.
To win, always make the first move."

[06:57] ---

"Article 6: Think for yourself
and act on your own."

[08:24] ---

"To Akari Mamiya: Please come to
my house tomorrow night. --Urara Takachiho"

[09:23] ---

"Ya"

[09:31] ---

"Ya" "Yu"

[09:46] ---

"Takachiho Armed Lawyers Corporation"

[09:47] ---

"Takachiho Armed Lawyers Corporation"
"No objection to first-rate service!"

[10:41] ---

"100% Grape Juice for Good Kids"

[11:03] ---

"Ya" "Yu"

[11:30] ---

"Victory"

[17:20] ---

"Whisper, whisper, whisper..."

[21:53] ---

"Episode 7: Struggle over Akari"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 8: Pool Trap"

8 - Pool Trap

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:19] ---

"Water"

[02:02] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[02:07] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[02:12] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[02:19] ---

and you're at its mercy

[02:22] ---

Days flying by,

[02:23] ---

but still wonder why

[02:25] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[02:27] ---

I'm so lost inside

[02:28] ---

There's no place to hide

[02:30] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[02:32] ---

Save me

[02:36] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[02:41] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:45] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[02:51] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[02:57] ---

First impact

[02:59] ---

will take me

[03:17] ---

"Yu" "Ya"

[03:44] ---

"The 1st through the 4th"
"Morning Market" "Shocking Prices"

[07:35] ---

"3. Be punctual."

[07:38] ---

"4. Always pay close
attention to the surroundings."

[07:41] ---

"5. There's no battle in which it's okay to die."

[08:17] ---

"The largest indoor resort facility"
"All-weather theme park"

[11:59] ---

"Closed today for private use"

[12:10] ---

"Yu"

[17:12] ---

"Yu"

[17:13] ---

"Ya"

[21:55] ---

"Episode 8: Pool Trap"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

One afternoon, a figure of me

from a certain day came to visit

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

My secret feelings remain

just the way they were on that day

[23:04] ---

If I call them out before

they disappear for good

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 9: Home Visit"

9 - Home Visit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:26] ---

"Chick" "Oranges"

[01:29] ---

"Oranges" "Oranges"

[02:40] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[02:45] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[02:50] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[02:57] ---

and you're at its mercy

[03:00] ---

Days flying by,

[03:01] ---

but still wonder why

[03:03] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[03:05] ---

I'm so lost inside

[03:06] ---

There's no place to hide

[03:08] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[03:10] ---

Save me

[03:14] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[03:19] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[03:23] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[03:29] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[03:35] ---

First impact

[03:37] ---

will take me

[04:41] ---

"Strawberry au lait"

[05:26] ---

"Yu"

[05:35] ---

"Sale! Get Double Smiley Stamps!"

[05:37] ---

"Sale"

[05:48] ---

"Traffic Safety"

"Neighborhood Bulletin Board "

[06:10] ---

"Japanese-style Confectionery"

[06:35] ---

"Milk"

[07:49] ---

"Yuyu and Yaya"

"Calling..."

[08:01] ---

"Ya" "Yu"

[08:24] ---

"Coffee Milk" "Strawberry Milk" "Milk"

[09:39] ---

"Mamiya"

[11:33] ---

"Pedestrians and Bicycles"

[13:40] ---

"Fare"

"710 yen"

[15:47] ---

"Yu"

[21:55] ---

"Episode 9: Home Visit"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 10: First Mission"

10 - First Mission

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

"Metropolitan Police Department"

[00:19] ---

"Metropolitan Police Department"

[01:20] ---

"Metropolitan Police Department"

[02:16] ---

"From: Riko Mine" "Aria's weak! Aria's really weak! I cleared the stage effortlessly."

[03:17] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[03:22] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[03:27] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[03:34] ---

and you're at its mercy

[03:37] ---

Days flying by,

[03:38] ---

but still wonder why

[03:40] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[03:42] ---

I'm so lost inside

[03:43] ---

There's no place to hide

[03:45] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[03:47] ---

Save me

[03:51] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[03:56] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[04:01] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[04:06] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[04:12] ---

First impact

[04:14] ---

will take me

[04:24] ---

"Breaking News"

[07:12] ---

"Treatment in Progress"

[07:20] ---

"Tokyo - Nagano"

[08:13] ---

"Treatment in Progress"

[10:17] ---

"Mamiya" "Mamiya"

[10:19] ---

"Mamiya"

[10:39] ---

"Mamiya"

[10:48] ---

"Mamiya" "Mamiya"

[10:55] ---

"Mamiya"

[10:58] ---

"Heart"

[11:15] ---

"Fire Hydrant"

"Beware of fires"

[18:12] ---

"Ya" "Yu"

[18:21] ---

"Ya" "Yu"

[21:55] ---

"Episode 10: First Mission"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 11: Showdown"

11 - Showdown

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:19] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[01:24] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[01:29] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[01:36] ---

and you're at its mercy

[01:39] ---

Days flying by,

[01:40] ---

but still wonder why

[01:42] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[01:44] ---

I'm so lost inside

[01:45] ---

There's no place to hide

[01:47] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[01:49] ---

Save me

[01:53] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[01:58] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:03] ---

If peering into fate's scope

can change the future,

[02:08] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[02:14] ---

First impact

[02:16] ---

will take me

[07:38] ---

"Yu"

[07:48] ---

"Ya" "Yu"

[11:47] ---

"Ya"

[12:52] ---

"Metropolitan Police Department"

[13:00] ---

"Road closed due to accident"

[18:03] ---

"5. There's no battle in which it's okay to die."

[21:44] ---

"Potato"

[21:55] ---

"Episode 11: Showdown"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

My secret feelings remain

just the way they were on that day

[23:04] ---

*If I call them out before
they disappear for good*

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow

[23:43] ---

"Episode 12: A Pair of As"

12 - A Pair of As

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:36] ---

"Potato Chips"

[01:17] ---

*If you simply follow
the railing laid out for you,*

[01:22] ---

*even if you're blindfolded,
you'll reach a destination*

[01:27] ---

*But life is controlled by
the red thread of temptation*

[01:34] ---

and you're at its mercy

[01:37] ---

Days flying by,

[01:38] ---

but still wonder why

[01:40] ---

I look to the sky and cry (FIRST IMPACT)

[01:42] ---

I'm so lost inside

[01:43] ---

There's no place to hide

[01:45] ---

A prisoner to pride (LAST TRIGGER)

[01:47] ---

Save me

[01:51] ---

*At the edge of the world,
with only me remaining,*

[01:56] ---

*my finger trembled as I held
the trigger (The world is falling)*

[02:01] ---

*If peering into fate's scope
can change the future,*

[02:06] ---

*I'll trust my heart and
lock on to my target, Bull's eye*

[02:12] ---

First impact

[02:14] ---

will take me

[05:01] ---

"Potato Chips"

[07:50] ---

"Yu"

[17:22] ---

*"7. Once you face your opponent,
fight with all your might even if it's Aria."*

[17:24] ---

"Congrats!!" "Amica Contract Established"

[19:40] ---

"Ya" "Yu"

[21:52] ---

"Episode 12: A Pair of As"

[22:00] ---

*I sent my wish flying into
the sky along with your song...*

[22:23] ---

*There are no certain words,
so I'm left feeling uncertain*

[22:28] ---

*I wonder which intersection
it's stalled at today*

[22:34] ---

*One afternoon, a figure of me
from a certain day came to visit*

[22:39] ---

Beckoning me towards the future

[22:43] ---

Raise both hands into the sky once more

[22:49] ---

and make a wish for the bazillionth time

[22:54] ---

Now, set free the pulse of light

[22:59] ---

*My secret feelings remain
just the way they were on that day*

[23:04] ---

If I call them out before

they disappear for good

[23:09] ---

Past and future will certainly be connected, wow